

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941

Ausgegeben zu Krakau, den 30. September 1941
Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 30 września 1941 r.

Nr. 89

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
18. 9. 41	Devisenanordnung Nr. 20	551
	Zarządzenie dewizowe Nr. 20.	551
18. 9. 41	Anordnung Nr. 1 der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement	553
	Zarządzenie Nr. 1 Urzędu gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie	553
18. 9. 41	Bekanntmachung über die Regelung des Zahlungsverkehrs mit dem Ausland	556
	Obwieszczenie o uregulowaniu obrotu płatniczego z zagranicą	556
23. 9. 41	Anordnung Nr. 2 zur Einführung der Arbeitskarte im Generalgouvernement	556
	Zarządzenie Nr. 2 celem wprowadzenia karty pracy w Generalnym Gubernatorstwie	556
24. 9. 41	Devisenanordnung Nr. 21	557
	Zarządzenie dewizowe Nr. 21	557

Devisenanordnung Nr. 20.

Vom 18. September 1941.

Betrifft: **Erwerb von Gold und Verfügungen über Gold.**

Auf Grund des § 20 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (VBIGG. S. 44) ordne ich an:

§ 1

(1) Der Erwerb von Gold und die Verfügung über Gold bedürfen der Genehmigung.

(2) Gold im Sinne dieser Anordnung ist Feingold und legiertes Gold, roh oder als Halbmaterial, sowie Goldmünzen (§ 2 Abs. 1 Nr. 4 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 — VBIGG. S. 44).

§ 2

(1) Als Erwerb und Verfügung im Sinne dieser Anordnung gelten auch der Erwerb und die Verfügung im Wege der Zwangsvollstreckung.

(2) Als Verfügung im Sinne dieser Anordnung gilt auch die Bearbeitung und Verarbeitung von Gold.

Zarządzenie dewizowe Nr. 20.

Z dnia 18 września 1941 r.

Dotyczy: **nabywania złota i rozporządzania złotem.**

Na podstawie § 20 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 44) zarządzam:

§ 1

(1) Nabywanie złota i rozporządzanie złotem wymagają zezwolenia.

(2) Złotem w rozumieniu niniejszego zarządzenia jest czyste złoto i złoto w stopach, w stanie surowym lub jako półmaterial, jako też monety złote (§ 2 ust. 1 p. 4 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. — Dz. Rozp. GG. str. 44).

§ 2

(1) Jako nabywanie i rozporządzanie w rozumieniu niniejszego zarządzenia uważa się także nabywanie i rozporządzanie w drodze egzekucji.

(2) Jako rozporządzanie w rozumieniu niniejszego zarządzenia uważa się również obróbkę i przeróbkę złota.

§ 3

(1) Als Erwerb von Gold im Sinne dieser Anordnung gilt auch der Erwerb durch Einschmelzen, Auswalzen von Goldwaren sowie von Altgold und Bruchgold.

(2) Personen, die Altgold und Bruchgold selbst einschmelzen oder auswalzen oder einschmelzen oder auswalzen lassen, haben das ihnen angefallene Gold in Gramm Feingold auf ihrem Genehmigungsbescheid (§ 1 Abs. 1) abzuschreiben, und zwar, wenn sie

1. selbst einschmelzen oder auswalzen, unverzüglich;
2. einschmelzen oder auswalzen lassen, am Tage des Eintreffens des zurückgelieferten Goldes oder der Anzeige der erfolgten Gutschrift auf Gewichtskonto oder am Tage des Eintreffens der Nachricht über die Menge und den Feingehalt des Schmelz- oder Walzgutes.

Die Abschreibepflicht besteht auch dann, wenn das Schmelz- oder Walzgut weiter verarbeitet wird. Der Schmelzer oder Walzer hat seinem Auftraggeber unverzüglich schriftlich die zur Abschreibung erforderlichen Angaben zu machen.

(3) Wird bei Lohnaufträgen das zurückgelieferte Gold den Beständen des Bearbeiters entnommen, so ist, soweit der Feingoldinhalt des zurückgelieferten Materials den des angelieferten nicht übersteigt, der Erwerb des Goldes und die Verfügung darüber für Auftraggeber und Bearbeiter genehmigungsfrei. Übersteigt der Feingoldinhalt des zurückgelieferten Goldes den des angelieferten, so bedarf der Erwerb des restlichen Goldes seitens des Auftraggebers einer Genehmigung. Das zurückgelieferte Restgold ist gemäß Abs. 1 vom Auftraggeber auf dem Genehmigungsbescheid abzuschreiben. Das aus dem angelieferten Material bei dem Schmelzer oder Walzer angefallene Gold ist nicht abschreibepflichtig.

§ 4

(1) Wer Gold veräußert, darf es nur gegen schriftliche Erklärung des Erwerbers abgeben, daß die Menge in Gramm Feingold des in seinem Besitz befindlichen Goldes zusammen mit dem zu erwerbenden Gold die Menge in Gramm Feingold nicht übersteigt, zu dessen Erwerb seine Genehmigung berechtigt.

(2) Der Veräußerer hat bei Abgabe von Gold die Menge in Gramm Feingold unter Angabe des Tages und seiner Firma in die Genehmigung des Erwerbers einzutragen.

§ 5

Edelmetallegierungen mit einem Goldinhalt von höchstens 5 v. H., die für Dentalzwecke bestimmt sind und tatsächlich dafür verwendet werden, sind von der Eintragungspflicht nach § 4 Abs. 2 befreit.

§ 6

Liegt beim Erwerb von Gold eine Genehmigung nicht vor oder geht die zu erwerbende Menge über die genehmigte Höchstmenge hinaus, so hat der Erwerber das Gold oder die überschießende Höchstmenge der örtlichen zuständigen Niederlassung der Emissionsbank in Polen unmittelbar oder durch Vermittlung einer Devisenbank nach Maßgabe des § 12 Abs. 3 der Devisenverordnung vom 15. November 1939 (VBIGG. S. 44) anzubieten und auf Verlangen zu verkaufen und zu übertragen.

§ 3

(1) Jako nabywanie złota w rozumieniu niniejszego zarządzenia uważa się również nabywanie drogą stopienia, wywalcowania towarów złotych, jak również złota starego i złota rodzimego.

(2) Osoby, które stare złoto i złoto rodzime same stapiają lub wywalcowują albo dają je stapiać i wywalcowywać, winny uzyskane złoto odpisywać w gramach czystego złota na ich decyzji o zezwoleniu, a mianowicie, jeżeli

1. same je stapiają lub wywalcowują, niezwłocznie;
2. dają je stapiać lub wywalcowywać w dniu nadejścia dostarczonego z powrotem złota lub doniesienia o zapisaniu na dobro konta wagi lub w dniu nadejścia wiadomości o ilości i zawartości kruszcu szlachetnego przedmiotu stopionego lub walcowanego.

Obowiązek odpisania istnieje również wtedy, jeżeli przedmiot stopiony lub walcowany podlega dalszej przeróbce. Wytapiacz lub walcownik winien niezwłocznie pisemnie podać swemu mocodawcy dane, potrzebne do odpisania.

(3) Jeżeli przy zleceniach odpłatnych pobiera się dostarczone z powrotem złoto z zapasów przetwarzającego, to nabycie złota i rozporządzanie nim jest dla mocodawcy i przetwarzającego wolne od zezwolenia, o ile zawartość czystego złota dostarczonego z powrotem materiału nie przekracza zawartości dostarczonego. Jeżeli zawartość czystego złota, dostarczonego z powrotem złota przekracza zawartość dostarczonego, to nabycie pozostałego złota przez mocodawcę wymaga zezwolenia. Dostarczone z powrotem złoto pozostałe winien mocodawca po myśli ust. 1 odpisać na decyzji o zezwoleniu. Uzyskane z dostarczonego materiału u wytapiacza lub walcownika złoto nie podlega obowiązkowi odpisania.

§ 4

(1) Kto złoto sprzedaje, wolno mu je oddawać tylko za pisemnym oświadczeniem nabywcy, że ilość w gramach czystego złota, pozostającego w jego posiadaniu złota razem ze złotem, które ma się nabyć, nie przekracza ilości w gramach czystego złota, do nabycia którego uprawnia zezwolenie.

(2) Sprzedawca winien przy oddaniu złota zapisać na zezwoleniu ilość w gramach czystego złota z podaniem daty i swej firmy.

§ 5

Stopy szlachetnych metali z zawartością złota najwyższej 5%, które przeznaczone są do celów dentystycznych i ich rzeczywście do tego się używa, wolne są od obowiązku zapisywania według § 4 ust. 2.

§ 6

Jeżeli przy nabywaniu złota zezwolenia nie ma lub jeżeli ilość, którą się ma nabyć, przekracza zezwoloną ilość maksymalną, to winien nabywca złoto lub przekraczającą maksymalną ilość zafiarować miejscowo właściwemu oddziałowi Banku Emisyjnego bezpośrednio lub za pośrednictwem jednego z banków dewizowych według § 12 ust. 3 rozporządzenia dewizowego z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 44) i na żądanie sprzedać i przenieść.

§ 7

(1) Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

(2) Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

K r a k a u, den 18. September 1941.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Wirtschaft
Der Leiter
der Abteilung Devisen und Außenwirtschaft
T e t z n e r

§ 7

(1) Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

(2) Nie obowiązuje ono dla Okręgu Galizien (Galicja).

K r a k a u (Kraków), dnia 18 września 1941 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Gospodarki
Kierownik
Wydziału Dewiz i Gospodarki Zagranicznej
T e t z n e r

Anordnung Nr. 1

der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement.

Vom 18. September 1941.

Betrifft: Erwerb von Alt- und Bruchgold und von Fertigwaren aus Gold.

Auf Grund des § 3 der Verordnung über die Bewirtschaftung von Gold, sonstigen Edelmetallen, Edelsteinen, Perlen sowie daraus gefertigten Waren vom 12. September 1941 (VBIGG. S. 539) ordne ich an:

§ 1

Fertigwaren aus Gold, Altgold und Bruchgold.

(1) Als Fertigwaren aus Gold gelten alle Waren, die ganz oder teilweise aus Gold bestehen, ohne Rücksicht auf den Feingoldgehalt, soweit sie noch nicht im Besitz des Verbrauchers sind.

(2) Altgold sind alle Fertigwaren, die sich im Zeitpunkt des Verkaufs in der Hand des letzten Verbrauchers befinden.

(3) Bruchgold sind zerbrochene oder sonstige beschädigte Fertigwaren aus Gold, die ohne wesentliche Bearbeitung als Gebrauchsgegenstände nicht mehr verwertbar sind.

§ 2

Erwerb von Altgold und Bruchgold.

(1) Der Erwerb von Altgold und Bruchgold zu gewerblichen oder beruflichen Zwecken und die gewerbs- oder berufsmäßige Vermittlung dieses Erwerbs ist nur mit Genehmigung der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement zulässig.

(2) Bevollmächtigte, insbesondere Kommissionäre, dürfen Altgold und Bruchgold nur erwerben, wenn sowohl sie als auch ihre Auftraggeber im Besitz der nach Abs. 1 erforderlichen Genehmigung sind.

(3) Als Erwerb im Sinne des Abs. 1 gilt auch der Erwerb im Wege der Zwangsvollstreckung.

§ 3

Höchstmenge des zu erwerbenden Altgolds und Bruchgolds.

(1) Der Erwerb von Altgold und Bruchgold ist nur insoweit zulässig, als die zu erwerbende Menge zusammen mit der bereits im Besitz des Erwerbers befindlichen Menge nicht die Höchst-

Zarządzenie Nr. 1.

Urzędu gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 18 września 1941 r.

Dotyczy: Nabywania starego złota, złota rodzimego i wyrobów gotowych ze złota.

Na podstawie § 3 rozporządzenia o gospodarowaniu złotem, innymi szlachetnymi metalami, kamieniami, perłami i sporządzonymi z nich wyrobami z dnia 12 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 539) zarządzam:

§ 1

Wyroby gotowe ze złota, starego złota i złota rodzimego.

(1) Za wyroby gotowe ze złota uważa się wszystkie towary, które składają się w całości lub częściowo ze złota, bez względu na zawartość czystego złota, o ile nie są jeszcze w posiadaniu konsumenta.

(2) Starym złotem są wszystkie wyroby gotowe, które w chwili sprzedaży znajdują się w ręku ostatniego konsumenta.

(3) Złotem rodzimym są połamane lub w inny sposób uszkodzone wyroby gotowe ze złota, których bez istotnego obrabiania nie można już użytkować jako artykuły codziennego użytku.

§ 2

Nabywanie starego złota i złota rodzimego.

(1) Nabywanie starego złota i złota rodzimego do celów przemysłowych lub zawodowych oraz przemysłowe lub zawodowe pośrednictwo nabywania ich, dopuszczalne jest tylko za zezwoleniem Urzędu gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Pełnomocnikom, w szczególności komisantom wolno nabywać stare złoto i złoto rodzime tylko, jeżeli oni oraz ich mocodawcy są w posiadaniu zezwolenia, wymaganego w myśl ust. 1.

(3) Za nabycie w rozumieniu ust. 1 uważa się również nabycie drogą egzekucji.

§ 3

Maksymalna ilość nabyć się mającego starego złota i złota rodzimego.

(1) Nabywanie starego złota i złota rodzimego dozwolone jest tylko o tyle, o ile nabyć się mająca ilość razem z ilością znajdującą się już w posiadaniu nabywcy nie przekracza maksymalnej

menge übersteigt, zu deren Erwerb der Genehmigungsbescheid berechtigt.

(2) Das erworbene Altgold und Bruchgold ist unter Angabe des Gewichts auf der hierfür bestimmten Stelle des Genehmigungsbescheides einzutragen.

§ 4

Prüfung der Verfügungsbefugnis und Empfangsbcheinigung.

(1) Wer gewerbsmäßig Altgold oder Bruchgold erwirbt, hat sich zu vergewissern, daß der Verkäufer zur Verfügung darüber berechtigt ist.

(2) Der Erwerber von Altgold und Bruchgold hat dem Verkäufer eine Bescheinigung auszustellen und darin den gekauften Gegenstand und die Menge des Feingoldinhalts zu bezeichnen.

§ 5

Aufzeichnungen über den Erwerb und Verbleib.

(1) Über den Erwerb und Verbleib von gebrauchten Fertigwaren aus Gold, die zu gewerblichen oder beruflichen Zwecken erworben wurden, sowie von Altgold und Bruchgold sind in einem besonderen Buch Aufzeichnungen zu machen, die folgende Angaben enthalten müssen:

1. Name und Anschrift des Verkäufers,
2. Tag des Erwerbs,
3. Art des Gegenstandes,
4. Gewicht,
5. Feingoldinhalt,
6. Erwerbspreis,
7. Tag des Verkaufs oder der sonstigen Verwendung,
8. Name und Anschrift des Erwerbers oder Art des sonstigen Verbleibes,
9. Verkaufspreis.

(2) Die Gegenstände sind einzeln aufzuzeichnen, summarische Buchungen sind unzulässig.

§ 6

Verwendung von Altgold und Bruchgold.

Das auf Grund einer Genehmigung erworbene Altgold und Bruchgold ist in einem von der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement näher zu bezeichnenden Zeitraum zu verwenden. Über die Art und Weise der Verwendung kann die Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement Auflagen im Genehmigungsbescheid machen.

§ 7

Verbotene Verwendung von Fertigwaren aus Gold, von Altgold und Bruchgold.

Die Verarbeitung von Fertigwaren aus Gold, von Altgold und Bruchgold zu Doublé, Triplé oder Walzgold sowie deren Verwendung zur Herstellung von vergoldeten oder goldplattierten Halb- und Fertigwaren, ferner die Verarbeitung zu Goldpräparaten in Form von Salzen und anderen festen oder gelösten chemischen Verbindungen ist verboten, es sei denn, daß diese Verarbeitung oder Verwendung zu Heilzwecken vorgenommen wird.

§ 8

Versteigerung von Fertigwaren aus Gold, von Altgold und Bruchgold.

(1) Bei der Versteigerung von Altgold oder Bruchgold darf der Zuschlag nur solchen Personen erteilt werden, die zum Erwerb von Altgold

ilöści, do nabycia której decyzja zezwoleniowa uprawnia.

(2) Nabyte stare złoto i złoto rodzime należy z podaniem wagi zaznaczyć na miejscu, przeznaczonym do tego na decyzji o zezwoleniu.

§ 4

Badanie uprawnienia do rozporządzania i potwierdzenia odbioru.

(1) Kto przemysłowo nabywa stare złoto lub złoto rodzime, winien się upewnić, że sprzedawca jest uprawniony do rozporządzania nim.

(2) Nabywca starego złota lub złota rodzimego winien wystawić sprzedawcy poświadczenie i oznaczyć w nim przedmiot sprzedany oraz ilość zawartości złota czystego.

§ 5

Zanotowania o nabyciu i przebywaniu.

(1) O nabyciu i przebywaniu używanych wyrobów gotowych ze złota, które nabyte zostały do celów przemysłowych lub zawodowych, jak również ze starego złota i złota rodzimego należy w książce specjalnej poczynić zanotowania, które zawierać muszą następujące dane:

1. nazwisko i adres sprzedawcy,
2. dzień nabycia,
3. rodzaj przedmiotu,
4. wagę,
5. zawartość czystego złota,
6. cenę nabycia,
7. dzień sprzedaży lub innego użycia,
8. nazwisko i adres nabywcy lub rodzaj innego przebywania,
9. cenę sprzedaży.

(2) Przedmioty należy zapisywać pojedynczo, sumaryczne księgowania są niedopuszczalne.

§ 6

Użycie starego złota i złota rodzimego.

Nabyte na podstawie zezwolenia stare złoto i złoto rodzime należy użyć w czasokresie bliżej określonym przez Urząd gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie. Co do rodzaju i sposobu użycia może Urząd gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie poczynić nałożenia zleceń w decyzji o zezwoleniu.

§ 7

Zakazane użycie wyrobów gotowych ze złota, starego złota i złota rodzimego.

Przeróbka wyrobów gotowych ze złota, starego złota i złota rodzimego na doublé, triplé lub złoto walcowane, jak również ich użycie do sporządzania połączanych lub platerowanych złotem półfabrykatów i wyrobów gotowych, dalej przeróbka na preparaty ze złota we formie soli i innych stałych lub rozpuszczonych związków chemicznych jest zakazane, chyba że taką przeróbkę lub użycie przedsięwzięcie się w celach leczniczych.

§ 8

Przetarg wyrobów gotowych ze złota, starego złota i złota rodzimego.

(1) Przy przetargu starego złota lub złota rodzimego wolno udzielać przybicia tylko takim osobom, które są uprawnione do nabywania sta-

und Bruchgold zu gewerblichen oder beruflichen Zwecken berechtigt sind (§ 2).

(2) Personen, die die Versteigerung von Fertigwaren aus Gold durchführen, haben Namen und Anschrift derjenigen, die den Zuschlag erhalten haben (Ersteigerer) in besondere Listen (Gold-erwerbslisten) einzutragen und die Angaben auf Grund eines ihnen vorzulegenden gültigen amtlichen Personalausweises nachzuprüfen. Die Gold-erwerbslisten sind der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement auf Verlangen einzureichen.

§ 9

Beleihung von Fertigwaren aus Gold, von Altgold und Bruchgold.

Leihanstalten und Leihhäusern ist die Beleihung von Fertigwaren aus Gold, von Altgold und Bruchgold und anderen Edelmetallen nur mit Genehmigung der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle gestattet.

§ 10

Einschmelzen von Fertigwaren aus Gold, von Altgold und Bruchgold.

Fertigwaren aus Gold, Altgold und Bruchgold dürfen nur auf Grund einer Genehmigung gemäß § 2 Abs. 2 der Devisenanordnung Nr. 20 vom 18. September 1941 (VBlGG. S. 551) eingeschmolzen werden.

§ 11

Verkauf von Fertigwaren aus Edelmetallen.

(1) Fertigwaren aus Gold und anderen Edelmetallen dürfen nur gegen Anlieferung der entsprechenden Metallmenge mit gleichem Feininhalt abgegeben werden.

(2) Trauringe mit einem Feingoldinhalt bis zu höchstens $33\frac{1}{3}$ v. H. dürfen gegen Vorlage des Aufgebots- oder Trauscheins auch ohne Anlieferung einer entsprechenden Goldmenge abgegeben werden.

(3) Mit Ausnahme von Besteckteilen (Messern, Gabeln, Löffeln u. dgl.) ist die Abgabe von Fertigwaren aus Silber bis zu einem Höchstgewicht von 100 Gramm auch ohne Anlieferung einer entsprechenden Metallmenge mit gleichem Feinsilberinhalt zulässig.

(4) Fertigwaren aus Gold oder anderen Edelmetallen dürfen den Erwerbenden nur bei Vorlage eines gültigen amtlichen Personalausweises abgegeben werden. An Juden dürfen diese Waren nicht veräußert oder sonstwie abgegeben werden.

§ 12

Inkrafttreten.

(1) Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

(2) Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

K r a k a u, den 18. September 1941.

**Der Leiter der Bewirtschaftungsstelle
für Gold und andere Edelmetalle im
Generalgouvernement**

T e t z n e r

rego złota i złota rodzimego do celów przemysłowych lub zawodowych (§ 2).

(2) Osoby, które przeprowadzają przetarg wyrobów gotowych ze złota, winny wpisać nazwiska i adresy tych, którzy otrzymali przybicie (nabywców) do wykazów specjalnych (wykazy nabycia złota) i sprawdzić dane na podstawie ważnego urzędowego dowodu osobistego, który im przedłożyć należy. Wykazy nabycia złota należy na żądanie wnieść do Urzędu gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 9

Udzielanie pożyczek pod zastaw na wyroby gotowe ze złota starego i złota rodzimego.

Lombardom i domom zastawniczym wolno udzielać pożyczek pod zastaw na wyroby gotowe ze złota, starego złota i złota rodzimego oraz z innych szlachetnych metali tylko za zezwoleniem Urzędu gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami.

§ 10

Stopienie wyrobów gotowych ze złota, starego złota i złota rodzimego.

Wyroby gotowe ze złota, starego złota i złota rodzimego wolno stopić tylko na podstawie zezwolenia stosownie do § 2 ust. 2 zarządzenia dewizowego Nr. 20 z dnia 18 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 551).

§ 11

Sprzedaż wyrobów gotowych ze szlachetnych metali.

(1) Wyroby gotowe ze złota i innych szlachetnych metali wolno oddawać tylko za dostarczeniem odpowiedniej ilości metalu o równej wartości kruszcu szlachetnego.

(2) Pierścionki ślubne o zawartości czystego złota do najwyżej $33\frac{1}{3}\%$ wolno oddawać również za przedłożeniem zaświadczenia o zapowiedziach lub metryki ślubu bez dostarczenia odpowiedniej ilości złota.

(3) Z wyjątkiem części zastawy stołowej (noży, widelców, łyżek itp.) dozwolone jest oddanie wyrobów gotowych ze srebra aż do maksymalnej wagi 100 g również bez dostarczenia odpowiedniej ilości metalu o równej zawartości czystego srebra.

(4) Wyroby gotowe ze złota lub z innych szlachetnych metali wolno oddawać nabywcom tylko za przedłożeniem ważnego urzędowego dowodu osobistego. Żydom tych towarów sprzedawać lub w inny sposób oddawać nie wolno.

§ 12

Wejście w życie.

(1) Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

(2) Nie obowiązuje ono dla Okręgu Galizien (Galicja).

K r a k a u (Kraków), dnia 18 września 1941 r.

**Kierownik Urzędu gospodarowania
złotem i innymi szlachetnymi metalami
w Generalnym Gubernatorstwie**

T e t z n e r

Bekanntmachung**über die Regelung des Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.**

Vom 18. September 1941.

Die in der Bekanntmachung vom 18. Januar 1941 (VBIGG. S. 10) und vom 12. Mai 1941 (VBIGG. S. 280) erwähnten Vereinbarungen über die Regelung des Zahlungsverkehrs finden im Verkehr zwischen Ungarn und dem Generalgouvernement auch Anwendung für

1. Zahlungen aus Versicherungs- und Rückversicherungsverträgen, die auf die jeweiligen Landeswährungen lauten. Im Rückversicherungsverkehr sind auch Verrechnungen von Salden zwischen denselben Vertragspartnern zulässig. Soweit die Verpflichtungen auf die Währung eines dritten Landes lauten und die Vertragspartner durch effektive Zahlung in dieser Währung zu erfüllen haben, sind die Verpflichtungen in derselben Währung effektiv auszugleichen;
2. Zahlungen im Transportversicherungsverkehr für Transitwaren; diese sind effektiv in der Vertragswährung zu leisten.

Als Zahlungen im Versicherungsverkehr gelten neben der Zahlung der Prämien und der Auszahlung der Versicherungs- oder Schadenssumme bei Eintritt des Versicherungsfalles alle Zahlungen, die geschäftsüblich mit dem Abschluß und der Durchführung eines Versicherungsvertrages verbunden sind, z. B. Auszahlungen von Rückkaufswerten, Maklergebühren, Abschlußgebühren, Gewinnanteilen, Schadensregulierungskosten, Zinsen und Rückflüsse.

Diese Bekanntmachung gilt nicht für den Distrikt Galizien.

Nähere Auskunft erteilt die Devisenstelle Krakau, deren Genehmigung zur Vornahme obiger Rechtsgeschäfte notwendig ist.

K r a k a u, den 18. September 1941.

**Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Wirtschaft
Der Leiter
der Abteilung Devisen und Außenwirtschaft
T e t z n e r**

Obwieszczenie**o uregulowaniu obrotu płatniczego z zagranicą.**

Z dnia 18 września 1941 r.

Wymienione w obwieszczeniu z dnia 18 stycznia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 10) i z dnia 12 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 280) umowy w sprawie uregulowania obrotu płatniczego mają w obrocie pomiędzy Węgrami i Generalnym Gubernatorstwem zastosowania również w odniesieniu do

1. płatności z tytułu umów ubezpieczeniowych i reasekuracyjnych, opiewających na każdorazową walutę krajową. W obrocie reasekuracyjnym dopuszczalne są rozliczenia sald pomiędzy tymi samymi stronami, zawierającymi umowę. O ile zobowiązania opiewają na walutę kraju trzeciego i strony, zawierające umowę, winny je wypełnić przez efektywną zapłatę w tej walucie, zobowiązania te należy efektywnie wyrównać w tej samej walucie;
2. płatności w ubezpieczeniowym obrocie transportowym za towary tranzytowe, których należy dokonać efektywnie w walucie umówionej.

Jako płatności w obrocie ubezpieczeniowym uważa się prócz zapłaty premii i wypłaty sumy ubezpieczeniowej lub odszkodowawczej, dokonanej z chwilą zaistnienia wypadku ubezpieczeniowego, wszystkie płatności, związane według zwyczajów handlowych z zawarciem i z wykonaniem umowy ubezpieczeniowej, np. wypłaty wartości wykupowych, należności maklerskie, należności z tytułu zawarcia umowy, udziały w zyskach, koszta z tytułu ustalenia szkód, odsetki i zwroty.

Obwieszczenie niniejsze nie obowiązuje dla Okręgu Galizien (Galicja).

Bliższych informacji udziela Urząd Dewizowy Krakau (Kraków), którego zezwolenie jest konieczne do dokonywania powyższych czynności prawnych.

K r a k a u (Kraków), dnia 18 września 1941 r.

**Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Gospodarki
Kierownik
Wydziału Dewiz i Gospodarki Zagranicznej
T e t z n e r**

Anordnung Nr. 2**zur Einführung der Arbeitskarte im Generalgouvernement.**

Vom 23. September 1941.

Auf Grund des § 2 Abs. 2 der Verordnung über die Einführung einer Arbeitskarte im Generalgouvernement vom 20. Dezember 1940 (VBIGG. I S. 377) ordne ich an:

In den Wirtschaftszweigen

1. Verkehrswesen,
2. Bergbau,
3. Chemische Industrie,
4. Kautschuk- und Asbestindustrie,
5. Textilindustrie,
6. Papierindustrie,
7. Druck- und Vervielfältigungsgewerbe,
8. Leder- und Linoleumindustrie

Zarządzenie Nr. 2**celem wprowadzenia karty pracy w Generalnym Gubernatorstwie.**

Z dnia 23 września 1941 r.

Na podstawie § 2 ust. 2 rozporządzenia o wprowadzeniu karty pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 20 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 377) zarządzam:

W gałęziach gospodarczych

1. spraw komunikacyjnych,
2. górnictwa,
3. przemysłu chemicznego,
4. przemysłu kauczukowego i asbestowego,
5. przemysłu włókienniczego,
6. przemysłu papierniczego,
7. przemysłu drukarskiego i powielania,
8. przemysłu skórzanego i linoleowego

dürfen vom 15. Oktober 1941 ab Arbeiter und Angestellte (einschließlich Lehrlinge, Praktikanten und Volontäre), die Inhaber einer Arbeitskarte sein müssen, nur noch beschäftigt werden und sich beschäftigen lassen, wenn sie im Besitz einer ordnungsmäßig ausgestellten Arbeitskarte sind.

Die Vorschriften des Abschnitts III der Ersten Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 20. Dezember 1940 über die Einführung einer Arbeitskarte vom 21. Dezember 1940 (VBI GG. II S. 577) finden für den genannten Personenkreis von diesem Zeitpunkt ab Anwendung.

Über die Zugehörigkeit der Betriebe zu den Wirtschaftszweigen erteilen die Arbeitsämter in Zweifelsfällen Auskunft.

Über die Einführung der Arbeitskarte für weitere Wirtschaftszweige ergeht besondere Bekanntmachung.

Diese Anordnung gilt nicht für den Distrikt Galizien.

K r a k a u, den 23. September 1941.

Der Leiter
der Hauptabteilung Arbeit
in der Regierung des Generalgouvernements
In Vertretung
R h e t z

wolno od dnia 15 października 1941 r. zatrudniać pracowników fizycznych i umysłowych, którzy muszą być właścicielami karty pracy (łącznie z terminatorami, praktykantami i wolontariuszami), oraz wolno im dać się zatrudniać tylko wtedy, jeżeli są w posiadaniu prawidłowo wystawionej karty pracy.

Przepisy rozdziału III pierwszego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 20 grudnia 1940 r. o wprowadzeniu karty pracy z dnia 21 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 577) mają dla wymienionego koła osób, począwszy od tego czasokresu zastosowanie.

O przynależności przedsiębiorstw do gałęzi gospodarczych udzielają Urzędy Pracy w wypadkach wątpliwych informacji.

O wprowadzeniu karty pracy dla dalszych gałęzi gospodarczych wyjdzie specjalne ogłoszenie.

Zarządzenie niniejsze nie obowiązuje dla Okręgu Galizien (Galicja).

K r a k a u (Kraków), dnia 23 września 1941 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Pracy
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W zastępstwie
R h e t z

Devisenanordnung Nr. 21.

Vom 24. September 1941.

Betrifft: Zahlungs- und Verrechnungsverkehr zwischen dem Generalgouvernement und dem Deutschen Reich.

Auf Grund des § 20 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (VBI GG. S. 44) ordne ich an:

§ 1

Zahlungen im Verrechnungsverkehr zwischen dem Generalgouvernement und dem Deutschen Reich erfolgen durch Vermittlung des Verrechnungsinstituts Krakau in Krakau und der Deutschen Verrechnungskasse, Berlin C 111. Ausnahmen gelten nur insoweit, als im Reiseverkehr die Mitnahme von Zahlungsmitteln beim Grenzübertritt in beschränktem Umfange zugelassen ist oder als besondere Bestimmungen ergangen sind oder ergehen oder Genehmigungen der Devisenstelle Krakau eine andere Zahlungsmöglichkeit vorsehen.

§ 2

Für den Zahlungsverkehr zwischen dem Generalgouvernement und dem Deutschen Reich errichtet die Deutsche Verrechnungskasse in Berlin in ihren Büchern zugunsten des Verrechnungsinstituts Krakau ein Reichsmarkkonto.

§ 3

Zahlungen nach dem Gebiet des Deutschen Reiches werden mit vorheriger Genehmigung der Devisenstelle Krakau auf dem Girokonto des Verrechnungsinstituts Krakau bei der Emissionsbank in Polen zur Weiterleitung auf das bei der

Zarządzenie dewizowe Nr. 21.

Z dnia 24 września 1941 r

Dotyczy: obrotu płatniczego i rozrachunkowego między Generalnym Gubernatorstwem a Rzeszą Niemiecką.

Na podstawie § 20 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 44) zarządzam:

§ 1

Płatności w obrocie rozrachunkowym między Generalnym Gubernatorstwem a Rzeszą Niemiecką odbywają się za pośrednictwem Instytutu Rozrachunkowego Krakau w Krakau (Krakowie) i Niemieckiej Kasy Rozrachunkowej w Berlin C 111. Wyjątki mają zastosowanie tylko o tyle, o ile w ruchu podróżniczym dopuszczone jest zabieranie ze sobą w ograniczonym stopniu środków płatniczych przy przekroczeniu granicy lub o ile specjalne postanowienia wydane zostały lub wydane będą lub zezwolenia Urzędu Dewizowego Krakau (Kraków) inną możliwość płatności przewidują.

§ 2

Dla obrotu płatniczego między Generalnym Gubernatorstwem a Rzeszą Niemiecką otwiera Niemiecka Kasa Rozrachunkowa w Berlin w swych ksiązkach na dobro Instytutu Rozrachunkowego Krakau (Kraków) konto, opiewające na marki niemieckie.

§ 3

Płatności do obszaru Rzeszy Niemieckiej przyjmuje się za poprzednim zezwoleniem Urzędu Dewizowego Krakau (Kraków) na konto żyrowe Instytutu Rozrachunkowego Krakau (Kraków) w Banku Emisyjnym w Polsce celem dalszego

Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte Reichsmarkkonto zugunsten des Forderungsgläubigers entgegengenommen. Die Überweisungsaufträge haben sowohl den Zlotybetrag als auch den Gegenwert in Reichsmark zu enthalten.

§ 4

Die bei Inkrafttreten dieser Anordnung bereits erteilten und noch gültigen Devisengenehmigungen, die zu Einzahlungen auf die bisher bestehenden Konten erteilt waren, berechtigen ab 1. September 1941 zu entsprechenden Einzahlungen auf das Reichsmarkkonto (§ 2).

§ 5

Allgemein können Zahlungen bis zu 10 RM. je Person und Kalendermonat mittels der Post oder durch Devisenbanken ohne Genehmigung gegen Paßeintragung in das Reichsgebiet überwiesen werden.

§ 6

(1) Diese Anordnung ist vom 1. September 1941 an anzuwenden. Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

(2) Im gleichen Zeitpunkt tritt meine Anordnung Nr. 2 vom 20. November 1939 (VBIGG. S. 54) außer Kraft.

K r a k a u, den 24. September 1941.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Wirtschaft
Der Leiter der Abteilung Devisen und
Außenwirtschaft
T e t z n e r

przekazania na dobro wierzyciela na prowadzone przy Niemieckiej Kasie Rozrachunkowej w Berlin konto, opiewające na marki niemieckie. Zlecenia przekazowe winny zawierać zarówno kwotę w złotych jak i równowartość w markach niemieckich.

§ 4

Zezwolenia dewizowe, których przy wejściu w życie niniejszego zarządzenia już udzielono i które jeszcze ważne są, a wydane zostały celem wpłat na konta dotąd istniejące, uprawniają od dnia 1 września 1941 r. do odnośnych wpłat na konto, opiewające na marki niemieckie (§ 2).

§ 5

Bez zezwolenia można przekazać ogólnie do obszaru Rzeszy kwotę do 10 marek niemieckich przez pocztę lub banki dewizowe za wpisaniem do paszportu.

§ 6

(1) Zarządzenie niniejsze należy stosować od dnia 1 września 1941 r. Nie obowiązuje ono dla Okręgu Galizien (Galicja).

(2) W tym samym czasokresie traci swą moc obowiązującą moje zarządzenie Nr. 2 z dnia 20 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 54).

K r a k a u (Kraków), dnia 24 września 1941 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Gospodarki
Kierownik
Wydziału Dewiz i Gospodarki Zagranicznej
T e t z n e r

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBIGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków) Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).